



Генеральная Ассамблея

18 June 2003
Russian
Original: Spanish

**Специальный комитет по Всеобъемлющей
единой международной конвенции о защите
и поощрении прав и достоинства инвалидов
Вторая сессия**

Нью-Йорк, 16–27 июня 2003 года

**Письмо заместителя Постоянного представителя Венесуэлы
при Организации Объединенных Наций от 18 июня 2003 года
на имя Секретаря Специального комитета по Всеобъемлющей
единой международной конвенции о защите и поощрении прав
и достоинства инвалидов**

Имею честь обратиться к Вам, с тем чтобы в приложении к настоящему письму препроводить Вам проект Всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов, который был разработан правительством Боливарианской Республики Венесуэлы в качестве его вклада в работу, осуществляемую Специальным комитетом, которому поручено подготовить Всеобъемлющую единую конвенцию о защите и поощрении прав инвалидов (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа второй сессии Специального комитета.

(Подпись) Адриана Пулидо Сантана
Посол
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму заместителя Постоянного
представителя Венесуэлы при Организации Объединенных
Наций на имя Секретаря Специального комитета по
Всеобъемлющей единой международной конвенции о защите
и поощрении прав и достоинства инвалидов**

**Всеобъемлющая единая международная конвенция о защите
и поощрении прав и достоинства инвалидов**

**Проект, представленный правительством Боливарианской
Республики Венесуэлы**

Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции,

a) учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций подтверждает ценность человеческой жизни и основывается на принципах достоинства и равенства присущих всем людям;

b) учитывая, что во Всеобщей декларации прав человека провозглашается, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что все люди могут ссылаться на все свободы и права, предусмотренные в ней;

c) учитывая, что все люди имеют право на защиту от какой бы то ни было дискриминации по причине их поведения, признаку расы, возраста, пола или недееспособности;

d) учитывая, что государства — участники международных пактов по правам человека обязаны гарантировать всем людям без какого-либо различия или дискриминации равенство при пользовании всеми гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами;

e) признавая меры и решения, принятые различными организациями и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в целях содействия и защиты качества жизни инвалидов как провозглашается в резолюциях, декларациях, стандартах и рекомендациях, опубликованных с целью содействия осуществлению их прав и обеспечения равенства возможностей;

f) принимая во внимание Конвенцию о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов Международной организации труда (Конвенция 159); Декларацию о правах умственно отсталых лиц (резолюция 26/2856 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1971 года); Декларацию о правах инвалидов Организации Объединенных Наций (резолюция № 3447 от 9 декабря 1975 года); Всемирную программу действий в интересах инвалидов, одобренную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (резолюция 37/52 от 3 декабря 1982 года); дополнительный протокол к Межамериканской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав «Сансальвадорский протокол» (1988 год); Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи (резолюция 46/119 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1991 года); Каракасскую декларацию Панамериканской организации здравоохранения; резолюцию о положении

жении инвалидов на американском континенте (резолюция 1249 (XXIII-O/93) Генеральной Ассамблеи); резолюцию 48/97 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, в которой провозглашается Международный день инвалидов; Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов (резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года); Декларацию Манагуа, декабрь 1993 года; Венскую декларацию и программу действий, принятые на Международной конференции Организации Объединенных Наций по правам человека (157/93); Декларацию и программу действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, принятую Организацией Объединенных Наций в Копенгагене, Дания, в марте 1995 года; резолюцию о положении инвалидов на американском континенте (резолюция 1356 (XXV-O/95) Генеральной Ассамблеи); Панамский компромисс об инвалидах на американском континенте (резолюция 1369 (XXVI-O/96) Генеральной Ассамблеи); Межамериканскую конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении инвалидов (договор A/65, 1999 год); Декларацию о правах человека инвалидов, резолюция Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 2 августа 2001 года; резолюцию № 2002/61 Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека «Права человека инвалидов»; резолюцию Организации Объединенных Наций № A/RES/56/115 (15 декабря 2002 года) «Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов: общество для всех в XXI веке»;

g) признавая прогресс, достигнутый после принятия Всемирной программы действий в интересах инвалидов и провозглашения Десятилетия 1983–1992 годов в качестве Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций;

h) отмечая рекомендации, вынесенные комитетами по экономическим, социальным и культурным правам и гражданским и политическим правам в целях ликвидации дискриминации в отношении инвалидов;

i) кроме того, испытывая озабоченность по поводу того, что, несмотря на эти усилия, инвалиды по-прежнему являются объектом сегрегации и серьезной дискриминации;

j) напоминая, что дискриминация в отношении любого человека по причине какого-либо недостатка или анатомического или функционального нарушения, расстройства, затруднений, трудностей или дисфункции при осуществлении деятельности человека в отношении окружающих его людей как временная, так и постоянная нарушает принцип равенства прав и соблюдения достоинства человека и затрудняет участие инвалидов на равных условиях в социальной, экономической, политической и культурной жизни;

k) признавая, что для обеспечения возможностей для инвалидов общество должно действовать, с тем чтобы гарантировать их доступ к материальной, экономической, социальной и культурной среде;

l) отмечая, что для достижения равенства возможностей для инвалидов необходимо гарантировать осуществление всех политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав, предусмотренных в международных пактах и других документах по правам человека;

m) учитывая, что для обеспечения реализации инвалидами всех прав, воплощенных в международных пактах и других документах по правам человека, необходимо устранить все возможные препятствия для их полноправного участия в условиях равенства во всех областях социальной, экономической, культурной и политической жизни, а также для достижения их полной интеграции в областях образования, спорта и занятости;

n) будучи обеспокоены тем, что нищета, маргинализация, социальная изоляция, войны и низкий уровень развития ведут к возникновению частых случаев инвалидности, а также тем, что подавляющее большинство инвалидов проживает в развивающихся странах;

o) принимая во внимание, что во многих случаях можно избежать возникновения инвалидности путем создания условий равенства и соответственного повышения уровня развития и качества жизни населения мира;

p) признавая, что укрепление международного мира и безопасности и предотвращение конфликтов способствует снижению числа случаев инвалидности в мире;

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Предмет

Настоящая Конвенция имеет в качестве предмета:

содействие, защита и гарантированное осуществление и полная реализация всех прав инвалидов;

ликвидация всех форм дискриминации в отношении инвалидов в политической, гражданской, экономической, социальной и культурной областях;

достижение полного участия инвалидов в экономической и социальной жизни в условиях равного обращения и возможностей; и

развитие международного сотрудничества для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции нижеследующие термины следует понимать как:

Инвалиды: лица, имеющие какие-либо анатомические, функциональные или анатомические и функциональные нарушения или дефекты физического, умственного или сенсорного характера, которые ведут к снижению, ограничению, затруднению или дисфункции при осуществлении деятельности человека в среде окружающих его людей, будь то постоянного или временного характера, которые могут возникнуть или обостриться под воздействием экономических и социальных условий.

Дискриминация в отношении инвалидов: все виды отличия, изоляции или ограничений для участия в социальной жизни на основе недостатков, следствием которых является создание препятствий или отказ в признании, использовании или осуществлении в условиях равенства со стороны инвалидов

зовании или осуществлении в условиях равенства со стороны инвалидов их прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, трудовой, учебной, спортивной или любой другой области общественной жизни.

Дефект: анатомический, функциональный или анатомическо-функциональный недостаток или аномалия физического, умственного или сенсорного характера, которые представляют собой ограничение, затруднение, ослабление или дисфункцию в деятельности человека в среде окружающих его людей.

Предотвращение: принятие мер, направленных на ограничение или недопущение случаев болезни или вызывающих инвалидность несчастных случаев и недопущение того, чтобы недостатки в том случае, если они имеют место, имели отрицательные физические, психологические, социальные последствия.

Реабилитация: процесс, целью которого является обеспечение того, чтобы инвалиды имели возможности для достижения и поддержания своей социальной интеграции и оптимального функционального состояния с физической, сенсорной и умственной точки зрения в соответствии с их анатомическими и физиологическими возможностями.

Социальная интеграция: эффективное привлечение и участие инвалидов во всех процессах социального развития через посредство различных типов организаций инвалидов, своих семей и социальных групп; занятия рабочих должностей, участие в учебной, спортивной и культурной деятельности, а также участие в социальных процессах и деятельности в целях повышения качества жизни, медицинского ухода и охраны окружающей среды представляют собой меры социальной интеграции.

Статья 3

Цели

Для достижения целей настоящей Конвенции государства-участники обязуются:

1. Принимать необходимые законодательные и иные меры с целью ликвидации любой дискриминации в отношении инвалидов и поощрения и защиты их прав и достоинства, включая в том числе меры, перечисленные ниже:

включить положения о юридическом равенстве инвалидов в свое национальное законодательство;

изменить или отменить законы, положения, обычаи и практику, ведущие к какой-либо дискриминации в отношении инвалидов, и разработать юридические нормы, которые запрещают это и предусматривают соответствующие наказания;

разработать соответствующее законодательство, адаптированное к современным условиям с целью защиты прав и достоинства инвалидов;

принять нормы, гарантирующие компенсацию за ущерб, причиненный инвалидам, ставшим объектом дискриминации.

2. Принять необходимые конкретные меры для обеспечения полного участия инвалидов во всех видах деятельности в социальной и экономической жизни.

3. Включать в национальные переписи дезагрегированную информацию по признаку возраста, пола и конкретному типу инвалидности в отношении условий жизни инвалидов, которая включала бы, в частности, подробные данные об их доступе к общественным службам, программам реабилитации и образования и занятости.

4. Гарантировать участие организаций инвалидов и их семей в разработке и оценке мер и политики для обеспечения выполнения настоящей Конвенции.

Статья 4

Равенство возможностей

Принятие государствами-участниками законодательных мер или позитивной или компенсационной государственной политики, которые предусматривали бы дифференцированный режим с целью обеспечения реального равенства возможностей для инвалидов, не должно рассматриваться как дискриминация. Эти специальные меры прекратят свое действие, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равного обращения и другие цели, в отношении которых они были разработаны.

Статья 5

Специальные ситуации уязвимости

Государства-участники обязуются принимать конкретные необходимые меры во всех случаях, упомянутых в настоящей Конвенции, с тем чтобы обеспечить и защитить права и достоинство инвалидов, в особенности тех инвалидов, которые по причине пола, возраста, расы, этнического происхождения или другого признака находятся в специальных ситуациях уязвимости.

Статья 6

Доступ к физическим объектам, жилью и транспорту

Государства — участники настоящей Конвенции обязуются развивать, регулировать и уточнять свое внутреннее законодательство, с тем чтобы:

городская техника, публичные учреждения и учреждения, предназначенные для обслуживания населения, имели адекватные средства для содействия доступу инвалидов к ним, их использованию инвалидами и передвижению инвалидов;

средства и службы общественного транспорта обеспечивали доступ к ним инвалидов и их перемещение;

установить элементарные сигналы и средства общения для свободного доступа к ним и использования всех служб;

строительство и оборудование жилых помещений соответствовало нормам, касающимся обеспечения доступа для инвалидов;

установить конкретные нормы предоставления жилья для инвалидов и их семей в рамках правительственных программ в этой области, доступного по ценам и соответствующего уровню их платежеспособности;

гарантировать участие организаций инвалидов в регулировании таких мер.

Статья 7

Содействие изменению стереотипов

Государства-участники будут содействовать изменению стереотипов, социально-культурных моделей, каждодневной практики или любой другой практики, которая ведет к сегрегации, дискриминации или создает препятствия для осуществления прав инвалидов. Для этого они должны принять меры для развития социального сознания в отношении прав и потребностей инвалидов, включая разработку информационных программ на всех уровнях обычного обучения.

Побуждать средства массовой информации к тому, чтобы они создавали позитивный образ без стереотипов в отношении инвалидов и их семей.

Проведение кампаний в средствах массовой информации с целью информирования заинтересованных лиц и общественности в целом об имеющихся программах для улучшения возможностей инвалидов.

Гарантировать участие организаций инвалидов в реализации этих мер.

Статья 8

Доступ к информации

Государства-участники обязуются принять меры, с тем чтобы инвалиды и их семьи имели доступ к полной информации об их правах и имеющихся программах и услугах. Для этого они примут, в частности, следующие меры.

Разработают стратегии для обеспечения доступа к услугам в области информации и документации для различных групп инвалидов на основе использования технологий с учетом каждого вида инвалидности.

Призовут средства массовой информации, в особенности телевидение, предоставить инвалидам доступ к их услугам.

Обеспечат, чтобы правительственные программы, представляющие общий интерес, использовали на постоянной основе синхронных переводчиков для инвалидов, имеющих слуховые и языковые недостатки.

Обеспечат доступ инвалидов к использованию и управлению новыми технологиями.

Статья 9

Пропаганда предупреждения

Государства-участники примут меры, с тем чтобы предотвращать и сокращать число случаев инвалидности, и обязуются:

принять программы и меры, которые являются необходимыми для ликвидации причин, ведущих к инвалидности или ее обострению, в частности нищета, безработица, физическое насилие в рамках семьи и за ее пределами, преждевременная беременность, отсутствие медицинского контроля и недостаточное питание в ходе беременности, низкое качество медицинского обслуживания и реабилитационных услуг, недостаточное внимание к проблемам старения, несчастные случаи, злоупотребление наркотиками и алкоголем, низкий уровень медицинского обслуживания и наличие противопехотных мин;

предоставлять информацию и уделять внимание мерам по выявлению и своевременному ограничению первых признаков инвалидности.

Статья 10

Медицинские и реабилитационные услуги

Государства-участники признают, что все инвалиды имеют право на получение комплексного качественного медицинского и реабилитационного обслуживания, которые им необходимы. Для достижения этой цели они примут соответствующие меры, с тем чтобы:

улучшить, обеспечить и поддерживать своевременное предоставление реабилитационных услуг таким образом, чтобы они были достаточными для предоставления всем инвалидам медицинских и реабилитационных услуг в соответствии с каждым видом инвалидности;

обеспечить, чтобы весь медицинский, технический и фельдшерский персонал имел надлежащую профессиональную подготовку, имел современную информацию и доступ к технологиям и методам соответствующего лечения, с тем чтобы оказывать качественные услуги инвалидам;

принимать меры, с тем чтобы инвалиды и члены их семей принимали участие в процессе принятия решений об эффективности и типе надлежащего медицинского или терапевтического лечения в каждом случае;

гарантировать, чтобы инвалиды, в особенности женщины, кормящие матери и дети, получали качественное медицинское обслуживание в рамках государственных служб здравоохранения;

принимать все необходимые меры, с тем чтобы гарантировать, чтобы медицинские услуги, которые оказываются инвалидам, включали, в частности, следующие меры:

заблаговременная постановка диагноза и медицинское вмешательство;

уделение внимания и лечение в условиях достоинства на надлежащей и современной основе с использованием новых технологий;

психологическое консультирование и социальное и другое вспомоществование для инвалидов и членов их семей;

профессиональная подготовка по вопросам индивидуальной помощи, мобильности и ориентации, коммуникации и обучения навыкам повседневной жизни;

создание адекватной системы координации для обеспечения соответствующего обмена информацией между учреждениями.

Статья 11

Гарантии личного достоинства

Государства-участники должны обеспечить, чтобы инвалидов не исключали из сферы государственного медицинского обслуживания, равно как и не подвергали их без их собственного согласия какому-либо виду медицинских или научных экспериментов, а также не допускать какие-либо формы эксплуатации или унижающего достоинство или оскорбительного

тации или унижающего достоинство или оскорбительного обращения с инвалидами в больницах и психиатрических учреждениях.

Статья 12

Постоянная психическая или умственная неполноценность

Государства берут на себя обязательство принимать необходимые меры с целью улучшения обслуживания и качества ухода по вопросам психиатрического лечения, а также гарантировать, чтобы лицам, страдающим от психических заболеваний и постоянной тяжелой умственной недостаточности, было обеспечено лечение в условиях надлежащего соблюдения их прав и достоинства. Для этого они обязаны обеспечить, чтобы:

диагноз психического заболевания или умственной неполноценности подготавливался с учетом научных норм международного характера;

ни один больной не подвергался бы ограничениям физического характера или недобровольной изоляции без вмешательства или разрешения компетентных властей в медицинской и правовой областях и без уведомления членов его семьи;

психиатрические заведения, будь то государственные или частные, должны быть объектом специальных нормативных мероприятий и строгого надзора со стороны медицинских органов власти, для того чтобы обеспечить, чтобы условия окружающей инвалидов среды и предоставляемого им лечения, а также питание пациентов в таких учреждениях соответствовали нормам соблюдения их достоинства и прав человека;

лица, работающие в таких учреждениях, должны обладать надлежащей профессиональной подготовкой, а также проходить постоянное повышение квалификации и периодическую психологическую, этическую и моральную аттестацию;

пациенты, их представители или члены семей должны иметь доступ ко всей соответствующей информации, касающейся их медицинской истории, которая имеется в психиатрических учреждениях, и иметь также механизмы вмешательства или апелляции в случаях нарушения прав или халатности.

Статья 13

Образование

Государства-участники принимают все необходимые меры с целью ликвидации сегрегации и дискриминации в отношении инвалидов и обеспечивают в условиях равенства возможностей их включение, постоянное участие и вовлеченность в учебные мероприятия на всех уровнях. Для этого они должны:

включать вопросы образования инвалидов в программу национального планирования в области образования, разработки учебных программ и организацию учебного процесса с целью гарантировать их доступ к традиционной системе обучения;

гарантировать инвалидам государственное бесплатное образование на всех уровнях и во всех формах;

содействовать разработке, производству и распространению учебных материалов и технических средств для удовлетворения учебных потребностей инвалидов;

принимать нормы, с тем чтобы при проектировании учебных объектов предусматривалась необходимая инфраструктура для удовлетворения конкретных потребностей инвалидов;

создавать, разрабатывать и совершенствовать специальные системы образования и оценки с учетом конкретных потребностей инвалидов в рамках программ традиционного обучения;

разрабатывать постоянные программы профессиональной подготовки и повышения квалификации преподавателей, учителей и вспомогательного учебного персонала, отвечающих за обучение инвалидов;

привлекать организации инвалидов к проведению необходимых исследований с целью актуализации учебных планов и программ.

Статья 14

Работа

Государства-участники признают право инвалидов иметь работу, соответствующую их физическому состоянию, и принимают на себя обязательства принимать все необходимые меры для их привлечения на рынок труда в условиях равенства. С этой целью они примут, в частности, следующие меры:

разработка и осуществление политики по трудоустройству и постоянной занятости инвалидов на рынке труда путем принятия позитивных мер, содействующих доступу к занятости;

поощрение мотивации для того, чтобы индивидуальные и коллективные оговоры обеспечивали защиту инвалидов в области занятости, доступа к трудовым местам и условий работы;

осуществление программ ориентации, обучения, профессиональной подготовки, повышения квалификации, актуализации и занятости для инвалидов и лиц, обеспечивающих уход за ними;

предоставление налоговых и финансовых стимулов и специального режима для предприятий, нанимающих инвалидов и содействующих их доступу к медицинскому, терапевтическому и любому другому необходимому консультированию для их комплексной реабилитации;

запрещение введения положений или использования дискриминационной практики, ограничивающей или преграждающей доступ и трудоустройство инвалидов или их повышение по службе;

содействие принятию положений, стимулирующих разработку и адаптацию рабочих мест, графиков и средств таким образом, чтобы они были доступными для инвалидов;

запрет на принятие положений и использование дискриминационной практики в области оплаты, условий и предоставления работы для инвалидов;

установление уголовных, денежных и административных наказаний за нарушение и игнорирование норм и положений или несоблюдение рекомендаций, обеспечивающих защиту и поощрение достоинства и прав инвалидов;

подготовка и осуществление просветительских кампаний для преодоления негативных стереотипов и предубеждений в отношении инвалидов на рабочих местах.

Статья 15

Социальное обеспечение

Государства-участники обязуются ликвидировать все законы или практику, ограничивающие право инвалидов на использование благ социального обеспечения, и гарантируют признание этого права путем принятия мер, с тем чтобы:

гарантировать, чтобы системы социального обеспечения и другие планы социального вспомоществования для населения в целом не исключали инвалидов;

разработать и осуществлять программы социального обеспечения, учитывающие конкретные потребности инвалидов;

принять меры, с тем чтобы отсутствие официального или постоянного трудоустройства не ограничивало доступ инвалидов к службам социального обеспечения;

предоставить конкретные виды технического содействия для обеспечения мобильности, перевода, аудиовизуального восприятия и других специальных мер, которые необходимы инвалидам для улучшения качества их жизни и их социального участия и интеграции.

Статья 16

Защита семьи

Государства-участники признают, что инвалиды имеют полное право на создание своих собственных семей, за исключением серьезных случаев умственной недостаточности, как это предусматривается в национальных законодательствах. Для этого они принимают меры, с тем чтобы гарантировать:

чтобы в законах не предусматривалась дискриминация в отношении инвалидов в области заключения брака, деторождения и наследования;

чтобы инвалиды обладали необходимой информацией о половом образовании и семейном планировании;

чтобы обеспечивалась защита и специальная поддержка для женщин-инвалидов в период беременности, после родов и период кормления;

чтобы осуществлялись кампании, направленные на изменение негативных стереотипов и социальных предрассудков в отношении сексуальности, брака и отцовства или материнства инвалидов.

Статья 17

Сексуальное надругательство и институциональное насилие

Государства-участники признают, что инвалиды являются уязвимыми по отношению к различным формам сексуального надругательства, а также физического и психологического насилия в рамках семьи, в учебных, трудовых и медицинских центрах, и в этой связи они обязуются:

кодифицировать в национальном законодательстве преступления насилия в рамках семьи и за ее пределами, а также сексуального надругательства в отношении инвалидов и принимать необходимые меры для их устранения;

содействовать тому, чтобы в учреждениях, занимающихся вопросами реабилитации, предлагались услуги по вопросам ориентации и защиты в отношении такого типа нарушений;

информировать инвалидов и членов их семей о действующих мерах против насилия и различных форм сексуального надругательства как в рамках семьи, так и за ее пределами.

Статья 18

Социальное участие и интеграция

Государства-участники признают право инвалидов на полное участие в социальной, культурной, спортивной и рекреативной деятельности. В этих целях они примут следующие меры:

включат в законодательство, регламенты и национальные нормы качества обязательство создавать учреждения, приспособленные для того, чтобы лица с инвалидностью имели доступ и могли пользоваться объектами и услугами в учебных, социальных, культурных, художественных, спортивных и рекреативных центрах;

призовут спортивные национальные организации к тому, чтобы они поощряли и разрабатывали программы, способствующие привлечению инвалидов к их обычной деятельности и участию в национальных и международных соревнованиях;

будут содействовать разработке программ предоставления стипендий и специальных стимулов для поощрения доступа инвалидов к художественной и спортивной деятельности;

будут осуществлять систематические консультации для организаций инвалидов по вопросам создания и разработки социальных, культурных, художественных, спортивных и рекреативных программ;

призовут инвалидов осуществлять право на использование общественных объектов социального, культурного, спортивного и рекреативного характера.

Статья 19

Политические права

Государства — участники настоящей Конвенции обязуются:

а) гарантировать осуществление права на участие во всеобщих и тайных выборах всех инвалидов на основе использования в этих целях средств и технологий, специально предназначенных для каждого вида инвалидности, в

технологий, специально предназначенных для каждого вида инвалидности, в механизмах выборов или на основе регулирования помощи со стороны сопровождающих инвалидов лиц для обеспечения их участия в голосовании;

б) отменить законы и положения, препятствующие или ограничивающие использование инвалидов на административных должностях и в качестве кандидатов для избрания в ходе всеобщих выборов;

с) гарантировать и защищать права инвалидов на свободу ассоциаций и создание своих собственных организаций для участие в политических и социальных процессах.

Статья 20

Оказание помощи при судебном разбирательстве

Государства-участники обязуются обеспечить, чтобы все инвалиды в случае судебного разбирательства или вынесения приговора пользовались всеми своими правами и, в особенности, правом на получение бесплатной помощи со стороны устных и письменных переводчиков или других помощников для осуществления своей защиты и получения специализированных медицинских и реабилитационных услуг.

Статья 21

Национальные организации контроля и оценки

Государства-участники обязуются в соответствии со своей внутренней законодательной системой создавать и укреплять учреждения межправительственной координации в целях разработки и осуществления политики по учету потребностей инвалидов на уровне центрального правительства, региональных, окружных или провинциальных органов власти и органов местной власти, которым поручается осуществлять контроль за защитой прав и достоинства инвалидов. Организации инвалидов и членов их семей должны иметь своих представителей в таких организациях на всех уровнях. Эти учреждения должны в качестве одной из своих основных функций обеспечивать постоянный контроль за осуществлением настоящей Конвенции, в частности целей, предусмотренных в статье 3, а также формулировать соответствующие рекомендации по их выполнению для соответствующих правительственных организаций.

Учреждения, о которых говорится в настоящей статье, могут принимать, желательно на национальном уровне, структуру президентской канцелярии, совета, института или управления. В том случае, когда эти ведомства не находятся в ведении президента республики, они должны находиться в ведении министров, отвечающих за политику и программы в области социального развития.

Эти учреждения функционируют в качестве механизмов координации с организациями инвалидов на национальном, провинциальном, окружном, региональном или местном уровнях.

Созданные учреждения раз в три года проводят оценку выполнения страной Конвенции и мер, которые должны приниматься для осуществления этих целей.

Статья 22

Межправительственное сотрудничество

Государства-участники договариваются осуществлять консультации и сотрудничество между собой по вопросам выполнения положений настоящей Конвенции. Для этого они обязуются содействовать:

созданию механизмов консультаций и международного сотрудничества для предотвращения инвалидности;

осуществлению региональных и международных программ, имеющих своей целью комплексное решение проблем инвалидности как общей проблемы, достижение равенства возможностей и равного обращения с инвалидами, а также достижение всех целей, предусмотренных в настоящей Конвенции;

эффективному обмену информацией о последних достижениях в области научных исследований и развития технологии, связанной с предотвращением инвалидности, лечением, реабилитацией и интеграцией в жизнь общества инвалидов;

осуществлению деятельности по расследованию, обучению, профессиональной подготовке и совершенствованию знаний через посредство международных мероприятий и в рамках международной деятельности, такой, как семинары, конгрессы, симпозиумы, курсы, практикумы и различные встречи.

Статья 23

Комитет по надзору

1. С целью обеспечения выполнения мер по реализации настоящей Конвенции будет создан комитет экспертов по правам инвалидов (именуемый ниже «Комитет»), который будет выполнять нижеперечисленные функции. В состав Комитета войдут 12 экспертов, обладающих высоким моральным авторитетом и признанной компетенцией в области защиты и поощрения прав и достоинства инвалидов, которые будут выполнять свои функции в личном качестве.

2. Члены Комитета избираются на основе тайного голосования из перечня лиц, назначенных государствами-участниками. Каждое государство-участник может назначить одного человека из числа своих собственных граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев после даты вступления в силу настоящей Конвенции. По крайней мере за шесть месяцев до даты выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо, в котором он предлагает им выдвинуть свои кандидатуры в течение трех месяцев. Генеральный секретарь составляет в алфавитном порядке список всех назначенных лиц с указанием названий государств-участников, которые предложили эти кандидатуры, и доводит этот перечень до сведения государств-участников.

4. Члены Комитета избираются в ходе совещания государств-участников, которое созывается Генеральным секретарем и проводится в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. В ходе этого совещания, для проведения которого требуется форум в две трети государств-участников, кандидаты, получившие большее число голосов и абсолютное большинство голосов из числа присутствующих и принимающих участие в голосовании

числа присутствующих и принимающих участие в голосовании государств-участников, будут считаться избранными в состав Комитета.

5. Члены Комитета избираются сроком на четыре года. Они могут быть переизбраны, если их кандидатура будет представлена вновь.

6. Для заполнения непредвиденных вакансий государство-участник, эксперт которого прекратил выполнение своих функций в качестве члена Комитета, назначает из числа своих граждан другого запасного эксперта для утверждения Комитетом.

Статья 24

Функции Комитета

1. Функции Комитета заключаются в оценке представляемых государствами-участниками ежегодных национальных докладов о достигнутом прогрессе и трудностях в осуществлении Конвенции и вынесении конкретных рекомендаций государствам-участникам, специализированным учреждениям и другим компетентным органам в целях улучшения прогресса в реализации настоящей Конвенции.

2. Комитет определяет области сотрудничества между государствами-участниками и между государствами-участниками и специализированными учреждениями и другими компетентными организациями, которые содействуют выполнению Конвенции. В этих целях Комитет после оценки национальных докладов препровождает свои рекомендации государствам-участникам, а также представителям специализированных учреждений и других компетентных органов.

3. Комитет может препровождать специализированным учреждениям и другим компетентным органам доклады государств-участников, в которых содержатся просьбы об оказании финансовой и технической помощи, а также замечания и предложения Комитета.

4. С целью определения достигнутого прогресса и трудностей в осуществлении настоящей Конвенции и вынесения конкретных рекомендаций государствам и другим компетентным организациям Комитет предлагает специализированным учреждениям, другим компетентным органам и неправительственным организациям принять участие в рассмотрении хода осуществления настоящей Конвенции и вынесении рекомендаций в этой связи.

5. Комитет может запросить техническую помощь организаций системы Организации Объединенных Наций на любом этапе процесса оценки докладов или осуществления заключительных рекомендаций.

6. В соответствии с настоящей Конвенцией Комитет представляет ежегодный доклад о своей деятельности государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

Статья 25

Функционирование Комитета

1. Комитет избирает свое бюро сроком на два года. Члены бюро могут быть переизбраны на такой же срок.

2. Комитет определяет процедуры своей работы, в которых он определяет, в частности, что:

восемь членов составляют кворум;

решение Комитета принимается большинством голосов из числа присутствующих членов.

3. Комитет обычно проводит свои совещания ежегодно в течение срока, не превышающего двух недель, для рассмотрения докладов, которые представляются в соответствии со статьей 26 настоящей Конвенции.

4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и услуги для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Члены Комитета после утверждения Генеральной Ассамблеей получают вознаграждение из бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии с формой и условиями, которые определяются Генеральной Ассамблеей, принимая во внимание важность функций Комитета.

Статья 26

Доклады государства-участника

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитета доклады о законодательных, судебных, административных и любых других мерах, которые они принимают для выполнения положений настоящей Конвенции.

2. Доклады, представляемые государствами-участниками, должны отражать прогресс и трудности в осуществлении обязательств по настоящей Конвенции. Кроме того, они должны содержать достаточно информации относительно трудностей в ее осуществлении.

3. Государства-участники направляют свои доклады для их рассмотрения Комитетом:

в течение срока продолжительностью в один год после вступления в силу Конвенции для соответствующего государства;

в дальнейшем каждый год или по просьбе Комитета.

4. Государства-участники обязуются включать в свои периодические доклады главу о положении мальчиков, девочек, женщин и пожилых людей, имеющих инвалидность, и о мерах, принятых для урегулирования конкретных ситуаций, включая специальные меры для того, чтобы гарантировать равный доступ к образованию и занятости, медицинским услугам и социальному обеспечению, а также участию во всех областях экономической, социальной и культурной жизни.

Статья 27

Поправки

1. Все государства — участники настоящей Конвенции могут представлять поправки и сдавать их на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Для их рассмотрения необходимо осуществлять

единенных Наций. Для их рассмотрения необходимо осуществлять следующую процедуру:

а) Генеральный секретарь доводит предлагаемую поправку до сведения государств-участников с просьбой уведомить его, желают ли они созвать Конференцию государств-участников с целью рассмотрения предложения и проведения по нему голосования;

б) если в течение четырех месяцев после даты подачи уведомления по крайней мере одна треть государств-участников выступает за проведение такой Конференции, Генеральный секретарь созывает Конференцию по внесению поправок под эгидой Организации Объединенных Наций;

с) любые поправки, принятые большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании государств — участников Конференции, представляются Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для ее утверждения;

д) все принятые поправки вступают в силу после их утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети из числа государств-участников.

е) после того как поправки вступают в силу, они имеют обязательный характер для государств-участников, принявших их, а остальные государства-участники обязаны соблюдать положения настоящей Конвенции и предыдущих поправок, которые они приняли.

2. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, а также специализированные учреждения, неправительственные организации и другие компетентные организации, имеют право получать приглашение на участие в Конференции по внесению поправок в качестве наблюдателей в соответствии с согласованными правилами процедуры.

Статья 28

Распространение информации

Каждое государство-участник берет на себя обязательство широко распространять настоящую Конвенцию и пропагандировать ее.

Статья 29

Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается в качестве депозитария настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция остается открытой для ратификации всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций или их присоединения.

4. Документы о подписании, присоединении или ратификации сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Срок действия

Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день начиная с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций десятого документа о ратификации или присоединении.

Статья 31

Распространение

1. Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются в равной степени аутентичными, хранится в архивах Организации Объединенных Наций.
 2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам-участникам.
-